

RESUME

Mahen U Bhutkar
BILWAPATRAM, 418/6, Madhali Ali,
Wai, Dist.:- Satara
Maharashtra State -412 803
Mobile →+91 7276324577 +91 9665385485
E- Mail – wordsmith.maahen@gmail.com

Skype – wordsmith.maahen
WhatsApp : 9665385485

Summary

A Linguist Professional with more than 17 years of experience in Marathi Translation, Proof Reading, Editing, Script Writing, Copy Writing and around 2 years of experience in Media Industry, having Bachelors' degree in English Literature. Technical expertise with strong skills in CAT tools like Idiom Desktop Workbench & Browser Workbench, SDLX, and GTT etc. Having been a self-motivated team player, have good time management skills and ability to work within deadlines.

Domains

All
Specialization in Mobile Apps, Website localization, Consumer Electronics, UI, Legal, Insurance, Medical ICF, Equipment, Finance, Engineering

Clientele

Google, Microsoft, Godaddy, SBI, RBI, Samsung, Nokia, Oppo, Hauwei, LG, Nikonm, Cannon Muthoth, Mannpuram, Fino Bank, Amazon, JIO, Uber, Facebook, WhatsApp, Paypal, CityBank

Fonts

All Devnagari- TTF and Unicode and other also

CAT Tools

Any CAT Tools.
I required only 1 day to learn New CAT tool.

Output

Daily 3500 words For Translation.
5000-7000 words per day Review.

Equipments- Hardware

Broadband Connection with 10 MBPS speed- and Daily - 30 GB Download.
Systems

Dell Optiplex I-5 with 8 GB RAM and N-vidia Graphics card of 1 GB RAM
24" Monitor -

Lenovo Thinkpad T430 Laptop I-5 with

Broadband Connection with 10 MBPS

Dell Optiplex I-3 with 4 GB RAM Desktop machine

Scanner-All in One EPSON L360

Canon 2900 Laser Printer

And

Logitech WebCam

Memberships

1. Proz.
2. TranslationDirectory
3. TranslatorsCafe.
4. Translationzone
5. Translaroebase
6. TranslatorTown

Translation and Review Skills

- * Experience in software Localization, Medical, Legal and General translations from English to Marathi and vice versa.
- * Other Languages **English-Hindi, English- Sanskrit, English-Kannada**
- * Domain include – E-learning, physics, Chemistry, Biology, General Science, History, Agriculture, Travels and Tourism, Insurance, Banking Services, Financial Services
- * English to Marathi translation – 5000 words per day
- * Linguistic Review (Marathi) – 10,000 words per day
- * Fonts – Unicode, Baraha, Shree-lipi, Ieap, Kruti-Dev, C-DAC
- * Softwares- Words, Excel, Power point,
- * CAT Tools- Word fast pro, GTT, SLD Trados 2009-2011, Omega T
- * Hardware Setup- Desktop With broadband Internet connection and Core-I3 Laptop and Scanner, Printer
- * Accuracy – 100 % surefire.
- * Best quality creative translation, which will come out like an original writing.
- * Avid reader and have vast knowledge in Literature, Science, Psychology and History, can use all skills & knowledge to give out the best.

- * Always keen to learn languages, technologies and improve skills.
- * Highly organized and efficient.
- * Good Time Management.
- * Disciplined approach.
- * Fluency in Translation tools.

Technical and Other Skills

- * Technical understanding & conceptual knowledge of Desktop and Browser Idiom World Server, SDLX, Google Translators Toolkit etc.
- * Ability to effectively organize, plan and deliver services to maintain self-control and stay focused
- * Demonstrated problem solving skills such as system requirements for Indic languages, font rendering issues etc.
- * Creative and Script Writing skills and experience

Projects

- * Handled many projects of IT Software and Hardware Translation, UI and UA Terms Translation, Telecommunication Translation, Marketing/Advertising Translation, IT legal Translation, Website Content Translation.

*** Projects worked on:**

- * Google –
- * Gmail
- * Google Plus
- * Google Maps
- * Google Mobile
- * Google Search,
- * You Tube
- * Orkut
- * Docs
- * Chrome
- * Blogger
- * Google Map Maker
- * Google Buzz
- * GAIA
- * Calender
- * Google Drive
- * AccountFrontEnd etc.
- * Microsoft –

- * Windows XP
- * Office XP ,
- * Windows 7
- * Windows 10
- * Office 2010/2015/ office 365
- * AZure

* Amazon

- * Medical ICF- Drug Trials
- * Insurance

* Defense - In house

As Freelancer I have worked with major MNC's who are dominated this translation Industry. They are from India and abroad also.

Organization Experience

10 Oct 2003 – 30 Nov 2005 Modular infotech Pvt. Ltd. for Microsoft project

01 Nov 2005 - 01 sep 2011 – Kalapana Books Pvt Ltd.

14th Sep 2011 – 28 Fe 2013 Binary semantics Pvt. Ltd. For Client Google India Pvt. Ltd.

Designation- On site Lead External Linguist (Marathi)

Worked for Google India Pvt. Ltd

Job Profile – Linguistic Review, Language Quality Assurance and Translation. Creating Glossaries, Style Guides, doing LQAs.

- * Linguistic Review for Marathi
- * Translation from English to Marathi and vice versa
- * Project includes making Style Guide for the translators
- * Glossary creation and consolidation
- * Language Quality Assurance and Proof Reading
- * Conducting 'Find It' for fine-tuning products
- * Bug Handling

Sub Titling Experience.

Please find the required information

Language: Marathi - MY Native Language

Target language as their native language or mastered at native-language level - MY Native Language is Marathi and I am born and brought up in the same.

- Real experience as a subtitler (please provide details)- I have worked for the deluxe studio, EQHO, **sferastudio** , voxtab, verolabs, DELUXE MEDIA
- Experience in subtitling tools is a must, but no specific software required- Subtitle Edit, I have and have experience on Subtitle editor EddiePlus , Aegisub

Academics

MBA (HR and IT ADMIN)

Completed One year Course of Executive MBA. But I haven't appeared for the Exam.

B.A (English Literature as Major)

Passing Year - 2003

Institute – Shivaji University, Kolhapur, Maharashtra State.

Diploma in Digital Electronics Engineering (Computer Science As Major Subject)

Passing Year – 1988

Institute – RSS Polytechnic, Satara, Board of Technical Education, Bombay (MS)

SSC

Passing Year - 1985 (Secured Distinction)

Institute – Maharashi Shinde Vidya Mandir, Wai Satara (Dst), Maharashtra.

Passed IRDA's Insurance Agent Exam.

Worked FOR SBI, India

Personal Details

Nationality

Indian

Gender

Male

Marital Status

Married

Languages

Marathi, English. Hindi and Sanskrit

Permanent Address

Bilvapatram, 418/6, Madhali Ali,

Wai, Dist- Satara

Maharashtra State

412 803

India

Residential Address

F.No. 302, Shwetaa Complex, Opp. Wonder City, Katraj Bypass,

Near Aagam Mandir,

Katraj, Pune 411 046 India